

## CHAPITRE V

### CONCLUSION ET SUGESTION

#### A. CONCLUSION

Après avoir analysé et observé les résultats sur la bande dessinée Tintin au Congo comme l'objet de l'analyse de la recherche, on peut répondre aux problèmes formulés au premier chapitre comme suivant :

1. Les formes d'interjections trouvées dans la bande dessinée Tintin au Congo sont cri ou onomatopées, nom, adjectif et adverbe. La fréquence de la forme des cris ou onomatopées est 28 fois de 78 interjections qui se trouvent dans les dialogues avec le pourcentage 36 %. La fréquence de la forme de l'interjection du nom est 26 fois (33%), la forme d'adjectif est 10 fois (13%), et la forme d'adverbe est 14 fois (18 %). C'est à dire, dans cette bande dessinée, il se trouve beaucoup d'interjections du cri ou onomatopées. La fréquence de forme d'interjection qui est le plus rare trouvé est la forme d'adjectif.
2. D'après les analyses de données, une interjection française peut avoir quelques formes d'équivalences en indonésien, par exemple : « Très bien ! » (*Bagus ! Baik ! Baik sekali !*). Il y a quelques interjections de la forme du nom qui a l'équivalence de l'interjection de la forme du verbe, par exemple « Attention ! » (*Hati-hati !*), « Horreur ! » (*Tolong !*). Il y a quelques interjections de la forme du nom qui ont a l'équivalence

d'interjection de la forme d'adjectif, par exemple « Malheur » (*Gawat !*), Dieu ! (*Sial!*). qui est basée de la situation au moment du dialogue.

3. Après avoir analysé toutes les données de la recherche, on trouve qu'il existe la transposition d'unité et celle de classe de mot dans la bande dessinée "Tintin au Congo" en indonésien. La fréquence de transposition d'unité des interjections qui se trouvent dans les dialogues est 15 fois de 78 interjections avec le pourcentage 20 %, la transposition de classe de mot est 12 fois de 78 interjections (15%). La fréquence de transposition d'unité et de classe de mot est 4 fois de 78 interjections (5%). Il s'est trouvé 47 interjections qui ont la traduction littérale de 78 interjections (60%). C'est à dire, la transposition d'unité se trouve souvent dans la bande dessinée Tintin Au Congo.

## B. SUGGESTION

Après avoir observé cette recherche, il est clair que cette recherche n'est pas parfaite, soit au point de vue de linguistique, méthodique, alors on accepte le critique et suggestion. Et ensuite, il est possible de donner quelques suggestions que l'on propose à améliorer ce mémoire.

On a envie de donner les suggestions :

### 1. Étudiants

Cette recherche peut être une bonne source pour enrichir la connaissance sur la traduction spécialement sur la transposition grammaticale surtout la

traduction de l'interjection. Et comme la référence ou bien une entrée pour faire la nouvelle recherche mais dans l'objet différent.

## 2. Professeur

Cette recherche peut devenir une source importante de l'enseignement. Les professeurs peuvent évaluer et améliorer l'apprentissage surtout dans le cours Version et Thème.

## 3. Section Françaises

Pour les futurs chercheurs à la section française qui veulent continuer cette recherche sur la transposition d'interjection avec autre objet par exemple dans le film, le roman, la conte, les medias sociaux, ou discours et pour la référence à l'autre occasion dans la section française, par exemple pour développer cette recherche du même type.